

20. Rédaction non sexiste et féminisation

Rédaction non sexiste

Privilégiez, dans la mesure du possible, les formulations neutres en utilisant des termes qui ne marquent pas le genre (**on**, **personne**, **quiconque**, **chaque**), des mots épiciques au pluriel (**les personnes**, **les responsables**, **les bénéficiaires**), des noms collectifs (**le personnel**, **la population**), des noms désignant la fonction qu'occupe une personne (**la direction**, **la présidence**).

L'important est de trouver un juste équilibre et de préserver la lisibilité des textes.

Féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions

La féminisation implique toujours l'utilisation d'un déterminant féminin : « la », « une », « cette ».

la députée, une juge, cette agente de change, la fondée de pouvoir

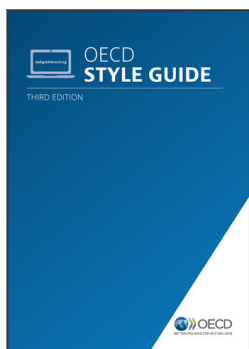
Les substantifs sont féminisés selon les règles énoncées ci-dessous.

Dans les dénominations composées, les adjectifs et les participes s'accordent au féminin : **une déléguée territoriale, une chef adjointe, une directrice financière, une haute fonctionnaire, une Première ministre, une présidente-directrice générale, une receveuse principale, une trésorière-payeuse.**

NOMS MASCULINS	NOMS FÉMININS
Se terminant par une voyelle <ul style="list-style-type: none"> ▪ -e 	forme féminine identique : une architecte, une astronaute, une cadre, une commissaire Exceptions : une hôtesse, une maîtresse d'école
<ul style="list-style-type: none"> ▪ -é et -i 	adjonction d'un -e : une attachée, une avouée, une chargée (de cours, de mission), une députée, une apprentie

NOMS MASCULINS	NOMS FÉMININS
Se terminant par une consonne <ul style="list-style-type: none"> ▪ -finale autre que -eur 	adjonction d'un -e: une présidente, une adjointe, une agente, une artisane, une avocate, une commise Exceptions: une chef, une clerc, une témoin
<ul style="list-style-type: none"> ▪ -eur (à l'exception de -teur) 	-euse: une travailleuse, une annonceuse, une chercheuse, une démarcheuse, une programmeuse, une receveuse -eure: une assesseure, une censeure, une gouverneure, une ingénieure, une professeure
<ul style="list-style-type: none"> ▪ -teur 	-trice : une directrice, une accompagnatrice, une agricultrice, une animatrice, une aviatrice, une calculatrice, une commentatrice, une compositrice, une conductrice, une conservatrice, une curatrice, une éditrice, une formatrice, une institutrice, une inspectrice, une perceptrice, une programmatrice, une promotrice, une rectrice, une rédactrice, une sénatrice, une tutrice -teuse: une acheteuse Exceptions: une docteur, une pasteur

NOTE > Toutes les règles actuelles de féminisation des noms sont présentées sur le site: <http://atilf.atilf.fr/gsouvey/scripts/feminin.exe> (© ATILF UMR 7118/CNRS – Université Nancy 2).



Extrait de :
OECD Style Guide
Third Edition

Accéder à cette publication :
<https://doi.org/10.1787/9789264243439-en>

Merci de citer ce chapitre comme suit :

OCDE (2015), « Rédaction non sexiste et féminisation », dans *OECD Style Guide : Third Edition*, Éditions OCDE, Paris.

DOI: <https://doi.org/10.1787/9789264243699-12-fr>

Cet ouvrage est publié sous la responsabilité du Secrétaire général de l'OCDE. Les opinions et les arguments exprimés ici ne reflètent pas nécessairement les vues officielles des pays membres de l'OCDE.

Ce document et toute carte qu'il peut comprendre sont sans préjudice du statut de tout territoire, de la souveraineté s'exerçant sur ce dernier, du tracé des frontières et limites internationales, et du nom de tout territoire, ville ou région.

Vous êtes autorisés à copier, télécharger ou imprimer du contenu OCDE pour votre utilisation personnelle. Vous pouvez inclure des extraits des publications, des bases de données et produits multimédia de l'OCDE dans vos documents, présentations, blogs, sites Internet et matériel d'enseignement, sous réserve de faire mention de la source OCDE et du copyright. Les demandes pour usage public ou commercial ou de traduction devront être adressées à rights@oecd.org. Les demandes d'autorisation de photocopier une partie de ce contenu à des fins publiques ou commerciales peuvent être obtenues auprès du Copyright Clearance Center (CCC) info@copyright.com ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC) contact@cfcopies.com.